

„ЛИТЕРАТУРА—ЭТО ОТРАЖЕНИЕ

И КРИТИКА ЖИЗНИ“



Редакция журнала «Современный Восток» обратилась к председателю Всекитайского комитета защиты мира, президенту Академии наук КНР Го Мо-жо с просьбой высказать свои пожелания предстоящей Конференции писателей стран Азии и Африки в Ташкенте.

Ниже приводятся ответы Го Мо-жо на вопросы редакции.

Вопрос: Какие надежды Вы возлагаете на Конференцию писателей стран Азии и Африки в Ташкенте?

Ответ: Прежде всего, я приветствую созыв Конференции писателей стран Азии и Африки в Ташкенте и желаю ей успехов в работе.

Решение о созыве этой конференции было принято на Каирской конференции солидарности стран Азии и Африки. Конференция в Ташкенте должна сыграть решающую роль в деле укрепления дружбы между писателями стран Азии и Африки. Надеюсь, что и в дальнейшем такие конференции будут проводиться поочередно во всех странах Азии и Африки. Это даст возможность писателям лично знакомиться с обстановкой в различных странах, устанавливать взаимные контакты, углублять взаимопонимание, учиться друг у друга и укреплять дружбу.

Мы надеемся, что конференция в Ташкенте позволит более глубоко ознакомиться с произведениями писателей стран Азии и Африки, а также шире развернуть переводческую работу. Высокохудожественные произведения литературы являются тем светлым зеркалом, в котором отражается жизнь наций, знакомят нас с обстановкой в странах и дают возможность воочию убедиться в благородстве взглядов мастеров слова. Таким путем можно усилить взаимопонимание не только между писателями, но и между нациями.

Взаимопонимание между народами — основа дружбы и сотрудничества. Именно на этой основе и должно строиться единство стран Азии, Африки и всего мира. Несомненно, что постоянные взаимные контакты между писателями, взаимное ознакомление с художественными произведениями и переводы их укрепят единство народов всех стран Азии и Африки, будут способствовать борьбе народов всего мира против колониализма, за национальную независимость.

Колониализм — это источник войн. До тех пор, пока он существует на земле, не может быть прочного мира. Поэтому движение против колониализма и движение в защиту мира связаны неразрывно. Можно сказать, что борьба за единство народов стран Азии и Африки является дальнейшим развитием движения за мир. Поэтому мы верим в то, что Конференция писателей стран Азии и Африки несомненно внесет серьезный вклад в дело борьбы за мир в Азии и во всем мире, в дело борьбы за счастье человечества.

Вопрос: Какое место, на Ваш взгляд, занимает литература в борьбе за мир и социальный прогресс?

Ответ: Литература — это отражение и критика жизни. Она должна служить подавляющему большинству народа. Литература воплощает различные стороны действительности и отображает народные чаяния. Она способна глубоко и на конкретных примерах воздействовать и влиять на чувства людей. И коль скоро литература призвана служить подавляющему большинству

народа, симпатии и антипатии народа должны быть симпатиями и антипатиями писателя, чувства народа должны быть его чувствами. Только тогда произведения писателя будут отражать чаяния народа. Поэтому нужно четко представить себе, кто наши враги, четко представить себе, что нужно любить и что ненавидеть.

Что следует любить? Любить то, что полезно народу — истину, мир. Это — на благо народу. Что следует ненавидеть? Ненавидеть то, что приносит народу вред — ложь, войну. Это — вредно народу. То, что любит народ, мы должны всеми силами воспевать, то, что народ ненавидит, мы должны всеми силами клеймить. Такую литературу можно назвать народной, литературой, связавшей свою судьбу с народом.

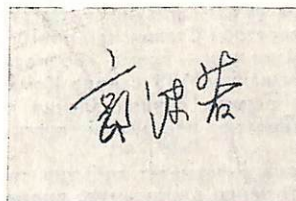
Чтобы понять, что любит и что ненавидит народ, надо быть ближе к нему, учиться у него, учиться у жизни. Жизнь дает богатый материал, который следует подвергать творческому анализу, обработке и обобщению. Только тогда литература будет богатой по содержанию и приобретет высокое воспитательное значение, сможет воспитывать народ, воспитывать человечество.

Симпатии и антипатии народов всех стран мира в

основном едины. Литература, глубоко воплотившая чувства своей нации, носит всеобщий, интернациональный характер и может глубоко волновать другие народы. Такие произведения дают возможность народам лучше понимать друг друга, учиться друг у друга, уважать друг друга, идти по пути мирного сосуществования и всеобщего прогресса.

Все сказанное — моя личная точка зрения. Литература занимает важное место в борьбе за мир и социальный прогресс.

27 июля 1958 г.



НА КОНГРЕССЕ ЗА РАЗОРУЖЕНИЕ В СТОКГОЛЬМЕ¹

ГО МО-ЖО

Прекрасна в предвечерний час
Столица северной страны.
В Стокгольме полтора года лет
Не знают ужасов войны.
Здесь море плещется в тиши,
А цепь каналов и озер
Сплетает рожи и холмы
В один причудливый узор.
Здесь свеж, прохладен летний день,
Как осень родины моей,
Великий Миллес² здесь творил,
Здесь жил и созидал Линней³.

¹ Всемирный конгресс за разоружение и международное сотрудничество открылся 16 июля 1958 года в столице Швеции Стокгольме.

² К. Миллес (1875—1955) — шведский скульптор.

³ Карл Линней (1707—1778) — выдающийся шведский естествоиспытатель.

Стода сегодня на конгресс,
Где мы искали к миру ключ,
Пришла тревожащая весть —
Нависла стая черных туч,
Американские войска
Вошли непрошено в Ливан.
Протест и гнев простых людей
Слились в огромный океан.
За мир в Ливане, за прогресс
Поднялся рук могучий лес,
Всех поджигателей войны
Стокгольмский осудил конгресс.
Сотрудничество, дружба, мир...
Цветов душистых аромат...
Не счесть взволнованных речей —
Их помнит каждый делегат!

Перевел с китайского Геннадий Ярославцев

